

אשרור הסכם בין-ממשלתי בין הרפובליקה של קפריסין ומדינת ישראל והרפובליקה
ההלנית והרפובליקה האיטלקית בנוגע למערכת צינור להובלת גז טבעי ממזרח הים התיכון
לשווקים האירופיים

הצעה להחלטה

מ ח ל י ט י ם :

א. לאשרר את ההסכם הבין-ממשלתי בין הרפובליקה של קפריסין ומדינת ישראל
והרפובליקה ההלנית והרפובליקה האיטלקית בנוגע למערכת צינור להובלת גז טבעי
ממזרח הים התיכון לשווקים האירופיים, המצ"ב.

ב. לחטיל על שר האנרגיה ועל שר החוץ לבצע את ההחלטה. שר האנרגיה יהיה אחראי על
ביצוע ההסכם ושר החוץ יהיה אחראי להודיע לצדדים להסכם על החלטת הממשלה
בעניין האשרור.

דברי הסבר

רקע כללי

פרויקט האינטמדי הוא פרויקט להקמת צינור לייצוא גז טבעי מישראל וקפריסין אל מדינות אירופה. מדובר בפרויקט שמובל על ידי גוף פרטי אך מוכר רשמית על ידי האיחוד האירופאי, אף נכלל ברשימת הפרויקטים בעלי עניין משותף של האיחוד וזוכה לתמיכה של האיחוד בקידומו וכן במימון שהוענק עבור שלבי המחקר ובחינות ההיתכנות.

ההסכם המובא בזאת לאשרור הוא הסכם בינמדינתי אשר נחתם ביום 2.1.2020 בין ישראל, יוון וקפריסין (IGA) המביע את תמיכתן של המדינות בפרויקט ומספק את המעטפת הרגולטורית לקידומו.

הצינור שיוקם בפרויקט מיועד לייצוא גז טבעי בהיקף של BCM 10 בשנה עם אפשרות להכפלת הקיבולת ל-BCM 20, כך שהוא יאפשר לחבר את אגן הים התיכון המזרחי למערכת ייצוא אחת. אורכו של הצינור הינו כ-2,100 ק"מ ועומק המים המרבי הינו כ-2,900 מטר. תחילתו של הצינור המתוכנן הינה במים הריבוניים הישראליים, ומשם מערבה אל המים הכלכליים הישראליים, והמשכו במים הכלכליים והריבוניים של קפריסין, יוון ואיטליה. הצינור עובר אף בשטח היבשתי של קפריסין, יוון ואיטליה, ומשם מתחבר אל מערכת הצנרת למדינות מערב אירופה או לכיוון בולגריה ומדינות הבלקן, באמצעות צינור IGB. העלות המוערכת להקמת הצינור היא 5.2 מיליארד אירו.

הצעת ההחלטה הועברה אל חברי הממשלה בהתאם לסעיפים 10 ו-19(ב) בתקנון לעבודת הממשלה ביום 9.7.2020, שלפיהם היא אמורה לקבל תוקף של החלטת ממשלה בחלוף שבוע ימים אלא אם כן ביקש אחד השרים שהנושא יידון בישיבת הממשלה. לבקשת השרה לנושאים אסטרטגיים, המצורפת בזה, ההצעה מובאת לדיון בממשלה.

תונים כלכליים והשפעה על משק המדינה

אין השקעה ממשלתית או השפעה על המשק למעט פתיחת שווקים חדשים לייצוא עתידי.

השפעת ההצעה על מצבת כוח אדם

אין השפעה

עמדת שרים אחרים שההצעה נוגעת לתחום סמכותם

מצ"ב אישורים ממשרד החוץ ומשרד המשפטים לפיהם אין מניעה לאשרור ההסכם.

החלטות קודמות של הממשלה בנושא

לא רלוונטי

עמדת היועץ המשפטי של המשרד יוזם ההחלטה

רצ"ב חוות דעת

סיווגים

סיווג ראשי: הסכמים

מוגש על ידי שר האנרגיה

כ"ד בתמוז התש"ף
16 ביולי 2020



מדינת ישראל משרד האנרגיה

לשכת היועצת המשפטית

י"ז בתמוז ה'תש"פ
09 ביולי 2020

מש_83_2020

חוזה דעת משפטית להצעת החלטה לממשלה ולוועדת חשרים

נושא הצעת החלטה:

אשרור החסכם הבין ממשלתי בין הרפובליקה של קפריסין ומדינת ישראל והרפובליקה החלנית והרפובליקה האיטלקית בנוגע למערכת צינור להובלת גז טבעי מזרח חים התיכון לשווקים האירופיים (לחלן - החסכם).

תמצית ההצעה בהתייחס להיבטי המשפטיים:

בחתאם לסעיף 10 לתקנון לעבודת הממשלה, העביר שר האנרגיה עותקים מעטח החסכם בתרגומו לעברית ואת עיקריו למזכירת הכנסת על מנת להביאם לידיעת הכנסת, ובתאריך 30 ביוני 2020, חודיעה מזכירת הכנסת לשר כי לא נקטה בכנסת פעולה בעניין החסכם.

לחלן עיקר החסכם -

1. החסכם הבין ממשלתי בין הרפובליקה של קפריסין ומדינת ישראל והרפובליקה החלנית והרפובליקה האיטלקית בנוגע למערכת צינור להובלת גז טבעי ממזרח חים התיכון לשווקים האירופיים (לחלן - החסכם), הוא הסכם מסגרת לחקמת צינור להובלת גז טבעי ממזרח חים התיכון לשווקים באירופה.
2. לפי החסכם, מערכת הצינור תתחיל מהמים הטריטוריאליים הישראליים ותחבר בין משאבי חגז חטבעי ומתקניהם בישראל, קפריסין ויוון לבין שווקי חגז האירופיים.
3. הפרויקט, קיבל חכרה מהאיחוד האירופי כפרויקט שיש בו עניין משותף של מדינות האיחוד האירופי, בשל יכולתו לחביא עתודות גז חדשות ממזרח חים התיכון לאירופה.
4. בחתאם להסכם, הצדדים מתחייבים, ככל שהדבר אפשרי בחתאם לזין חרלוונטי של כל צד, ליתן ללא עיכוב חיתורים חדרושים לפעולות מסוימות, ובין חיתר, תכנון, פיתוח, חקמת, בנייה, התקנה, הפעלה, תחזוקה, החלפה, חרחבה, הגדלה ותיקון של מערכת הצינור. החסכם קובע מסגרת משותפת בנוגע לבטיחות הצינור והגנת חסביבה, וסוגיות נוספות כגון ביטחון, מיסוי והאחדת תקנים טכניים.

5. בהתאם לחסכם, הצדדים יחילו תקנים והנחיות סביבתיים ובטיחותיים, המתאימים לתנאים ולסביבה בכל אזור גאוגרפי, ספציפי שמערכת הצינור עוברת בו. תקנים אלה יחיו מחמירים לא פחות מהתקנים וההנחיות החלים במדינות החברות באיחוד האירופי.
6. ההסכם כולל, בין היתר, הסדרים לאופן ביצוע שינויים בהסכם, ויישוב סכסוכים.
7. בהתאם לחסכם, מימון הפרויקט אמור להתבצע על-ידי הסקטור הפרטי.
8. יצוין כי ההסכם ייכנס לתוקף כאשר שלוש המדינות אשר התמו עליו ביום 2 בינואר 2020 (ישראל, קפריסין ויוון), ישלימו את הליכי אשרור ההסכם. ההסכם יחייב את איטליה לאחר שתחתום עליו ותשלים את הליכי האשרור שלה.

קשיים משפטיים, ככל שישנם, תרכי פתרונם:

אין מניעה משפטית לאישור ההסכם, ואין הכרח לבצע תיקוני חקיקה לצורך יישומו. עם זאת, במטרה לשפר את המסגרת הרגולטורית הרלוונטית, מגבש משרד האנרגיה הצעות לתיקוני חקיקה הנוגעים לאסדרה ולפיקוח על הצינור נושא ההסכם. הצעות יובאו בפני הממשלה והכנסת בהקדם.

עמדת היועצים המשפטיים של המשרדים האחריים שהצעת ההחלטה נוגעת להם:

משרד החוץ - אין מניעה לאשרור ההסכם.

משרד המשפטים - מצ"ב אישור המחלקה למשפט בין-לאומי בייטץ וחקיקה במשרד המשפטים

עמדת היועצת המשפטית של המשרד שהשר העומד בראשו מגיש את הצעה:

היועצת המשפטית של המשרד אישרה שאין מניעה משפטית לאשר את הצעת ההחלטה.

עו"ד שבתאי אלבוחר ממנונת יועץ משפטי--משרד האנרגיה מ/ס 2020/10

INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF CYPRUS AND THE STATE OF ISRAEL AND THE HELLENIC REPUBLIC AND THE ITALIAN REPUBLIC CONCERNING A PIPELINE SYSTEM TO TRANSPORT EASTERN MEDITERRANEAN NATURAL GAS TO THE EUROPEAN MARKETS	הסכם בין-ממשלתי בין הרפובליקה של קפריסין ומדינת ישראל והרפובליקה ההלנית והרפובליקה האיטלקית בנוגע למערכת צינור להובלת גז טבעי ממזרח הים התיכון לשווקים האירופיים
PREAMBLE	מבוא
The Republic of Cyprus ("Cyprus"), the State of Israel ("Israel"), the Hellenic Republic ("Greece") and the Italian Republic ("Italy") (each a "Party" and together the "Parties"), each represented by its respective government;	הרפובליקה של קפריסין ("קפריסין"), מדינת ישראל ("ישראל"), הרפובליקה ההלנית ("יוון") והרפובליקה האיטלקית ("איטליה") (כל אחת מהן "צד" וכיחד "הצדדים"). כל אחת מיוצגת על ידי ממשלתה;
WHEREAS the Parties wish to enter into this Agreement in order to enable the secure and timely development, construction and operation of the Pipeline System as a viable and strategic option for exporting Natural Gas from gas producing Parties, initially discovered in Israel and Cyprus, to Greece, Italy and other European markets;	הואיל והצדדים מעוניינים להתקשר בהסכם זה על מנת לאפשר פיתוח, בנייה ותפעול מאובטחים ובטווח של מערכת הצינור כאפשרות בת קיימא ואסטרטגית לייצוא גז טבעי מצדדים המפיקים גז, שהתגלה לראשונה בישראל ובקפריסין, ליוון, איטליה ושווקים אירופיים אחרים;
WHEREAS the Parties recognize the strategic importance of the Pipeline System which enhances energy security and diversifies sources and routes of natural gas supply by promoting the Eastern Mediterranean Corridor and the EU's goal to bring new gas from the East Mediterranean gas reserves;	הואיל והצדדים מכירים בחשיבות האסטרטגית של מערכת הצינור המשפרת את הביטחון האנרגטי ומגוונת מקורות ונתיבים של אספקה גז טבעי על ידי קידום מסדרון מזרח הים התיכון והיעד של האיחוד האירופי להביא גז חדש ממאגרי הגז של מזרח הים התיכון;
WHEREAS the Parties note that the current list of Projects of Common Interest (PCI), adopted in accordance with the Regulation "on Guidelines for Trans-European Energy Infrastructure" (EU) No 347/2013 recognizes the East Med pipeline promoted and developed by IGI Poseidon as an EU "Project of Common Interest (PCI) (PCI 7.3)" and that together with the Poseidon pipeline constitutes the cluster of infrastructure to bring new gas reserves from the East Mediterranean to Europe;	הואיל והצדדים מציינים כי הרשימה הנוכחית של פרויקטים שיש בהם עניין משותף (PCI), שאומצה בהתאם לתקנה "בדבר הנחיה לתשתיות אנרגיה טרנס-אירופאיות" (האיחוד האירופי) מס' 347/2013, מכירה בצינור East Med שקודם ופותח על ידי IGI פוסידון כ"פרויקט שיש בו עניין משותף (PCI) (PCI 7.3)" של האיחוד האירופי וכי יחד עם צינור פוסידון הוא מהווה את מקבץ התשתיות להבאת עתידה גז חדשה ממזרח הים התיכון לאירופה;
WHEREAS in EU territory the development and operation of the Pipeline System will be consistent with the pertinent EU rules not excluding the right to apply for an exemption from these, as provided by Article 36 of Directive 2009/73	הואיל ובשטח האיחוד האירופי הפיתוח והתפעול של מערכת הצינור יעלו בקנה אחד עם הכללים הנוגעים בדבר של האיחוד האירופי כלי להחרג את חוסר להגיש בקשה לפטור מכאלה, כאמור בסעיף 36 להנחייה 2009/73;
WHEREAS several bilateral agreements between Parties, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxation on income have been signed;	הואיל ונחתמו כמה הסכמים דו צדדיים בין הצדדים, בדבר מניעת כפל מס ומניעת השחמטת פסקלית ביחס לכיסוי על הכנסה;
WHEREAS the Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Cyprus on the Delimitation of the Exclusive Economic Zone was signed in Nicosia on 17 December 2010;	הואיל וההסכם בין ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של קפריסין בדבר תחום האזור הכלכלי הבלעדי נחתם בניקוסיה ב-17 בדצמבר 2010;
WHEREAS the Parties recognise the applicable customary law as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;	הואיל והצדדים מכירים בזרם הכנתגי בר ההחלה, כפי שהוא משקף באמנה האו"ם בדבר משפט הים מיום 10 בדצמבר 1982;
WHEREAS the Parties recognise that the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 addresses the laying of submarine pipelines;	הואיל והצדדים מכירים בכך שאמנת האו"ם בדבר משפט הים מיום 10 בדצמבר 1982 עוסקת בהנחת צינורות תת-ימיים;
WHEREAS a Joint Declaration between the Minister of Energy of Israel, the Minister of Energy of the Republic of Cyprus, the Minister of Energy and Environment of the Hellenic Republic and the Minister of Economic Development of the Italian Republic (hereinafter: the "Ministers") was signed during the EastMed Pipeline Ministerial Summit in Tel Aviv on 3 April, 2017;	הואיל והצהרה משותפת בין שר האנרגיה של ישראל, שר האנרגיה של הרפובליקה של קפריסין, שר האנרגיה והסביבה של הרפובליקה ההלנית ושר הפיתוח הכלכלי של הרפובליקה האיטלקית (להלן: "השרים") נחתמה בכתלך פסגת השרים לצינור East Med בתל אביב ב-3 באפריל 2017;

WHEREAS a Memorandum of Understanding was signed between the Government of the Republic of Cyprus, the Government of the Hellenic Republic, the Government of the Italian Republic, and the Government of the State of Israel on Cooperation in relation to the EastMed Pipeline Project at Nicosia on 5 December 2017;	הואיל ונחתם מזכר הבנות בין ממשלת הרפובליקה של קפריסין, ממשלת הרפובליקה ההלנית, ממשלת הרפובליקה האיטלקית וממשלת מדינת ישראל בנושא שיתוף פעולה ביחס לפרויקט הצנור East Med בניקוסיה ב-5 בדצמבר 2017;
WHEREAS the Parties agree to promote the establishment of the Eastern Mediterranean Corridor as a new separate supply source and route to Europe, and acknowledging that the Pipeline System could be a practical step towards the implementation of the Eastern Mediterranean Corridor;	הואיל והצדדים מסכימים לקדם את הקמת מסדרון מזרח הים התיכון כמקור אספקה נפרד ונחשב חדש לאירופה, ובהכירם בכך שמערכת הצנור יכולה להיות צעד מעשי לקראת יישום מסדרון מזרח הים התיכון;
WHEREAS the Parties wish to cooperate in facilitating the export of Natural Gas from Eastern Mediterranean gas reserves, initially discovered in Israel and Cyprus, through the Pipeline System, which is an offshore/onshore pipeline project, to Europe via Cyprus, Greece and, via the Poseidon off-shore pipeline, or any other means to Italy;	הואיל והצדדים מעוניינים לשיתף פעולה כדי לחקל על ייצוא גז טבעי ממאגרי הגז במזרח התיכון, שהתגלו בתחילה בישראל ובקפריסין, כאמצעות מערכת הצנור, שהיא פרויקט צנור בחוף ומתחוף אל הים, לאירופה דרך קפריסין, יוון, ודרך הצנור הימי פוסידון או כל אמצעי אחר, לאיטליה;
WHEREAS the Parties acknowledge the results of the pre-Front End Engineering and Design (hereinafter: "pre-FEED") study that concluded that the East Med pipeline is technically feasible, economically viable and commercially competitive vis-a-vis other export options from the East Mediterranean Region;	הואיל והצדדים מכירים בתוצאות בחינת התכנון ההנדסי המוקדם (להלן: "קדם-FEED") שהגיע למסקנה כי צנור East Med הוא מעשי מבחינה טכנית, בר קיימא מבחינה כלכלית ותחרותית מבחינה מסחרית מול אפשרויות ייצוא אחרות כאזור מזרח הים התיכון;
WHEREAS the European Commission has followed the progress of development activities on a regular basis and has been informed of pre-FEED outcomes;	הואיל והתנועות האירופיות עקבה אחר התקדמות פעילויות הפיתוח כאופן קבוע ונמסרה לה תוצאות קדם ה-FEED;
WHEREAS the Parties recognize Decision (EU) 2017/684 of the European Parliament and the Council on establishing an information exchange mechanism with regard to intergovernmental agreements between Member States and third countries in the field of energy and repealing Decision No. 994/2012/EU;	הואיל והצדדים מכירים בהחלטת הפרלמנט האירופי (EU) והמועצה 2017/684 בדבר הקמת מנגנון חילופי מידע ביחס להסכמים בין ממשלהים בין מדינות חברות ומדינות שלישיות כתחום האנרגיה וכישל החלטה מס' 994/2012/EU;
WHEREAS the Parties are aware of the European External Action Service's "Global Strategy for the EU's Foreign and Security Policy", presented in June 2016 that provides guidance for cooperation with non EU neighbours;	הואיל והצדדים מודעים לשירות הפעולה החיצוני של אירופה "האסטרטגיה הגלובלית לבריתיות החוץ והביטחון של האיחוד האירופי", שהוצגה ביוני 2016 המספקת הדרכה לשיתוף פעולה עם שכנים שאינם באיחוד האירופי;
WHEREAS the Parties are bound by the General Agreement on Trade in Services (GATS) (Article XVII);	הואיל והצדדים מחויבים בהסכם הכללי בדבר סחר בשירותים (GATS) (סעיף XVII);
WHEREAS the Parties are members to the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea Against Pollution of 16 February 1976;	הואיל והצדדים חברים באמנה בדבר הגנת הים התיכון מפני זיהום מיום 16 בפברואר 1976;
WHEREAS Cyprus, Greece and Italy are parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 and to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context of 25 February 1991;	הואיל וקפריסין, יוון ואיטליה הן צד לאמנת האו"ם בדבר משפט הים מיום 10 בדצמבר 1982 ולאמנה בנושא הערכת השפעות סביבתיות בזקשר חוצה גבולות מיום 25 בפברואר 1991;
WHEREAS an Implementation Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Hellenic Republic on the Sub-Regional Marine Oil Pollution Contingency Plan was signed during the Trilateral Summit in Nicosia on 8 May 2018;	הואיל והסכם יישום בין ממשלת מדינת ישראל לממשלת הרפובליקה של קפריסין וממשלת הרפובליקה ההלנית על תכנית החירום לזיהום הים בשמן שנחתמה במהלך הסכמה חלתה-צדית בניקוסיה ב-8 במאי 2018;
WHEREAS the parties recognize that each Party may take all measures which it considers necessary to safeguard its national security	הואיל והצדדים מכירים בכך שכל צד רשאי לנקוט בכל האמצעים הנראים לו נחוצים להגנה על הביטחון הלאומי שלו;
THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS	הצדדים הסכימו לאמור:

ARTICLE 1	סעיף 1
DEFINITIONS AND INTERPRETATION	הגדרות ופרשנות
1. Definitions	1. הגדרות
Capitalised terms used in this Agreement (including the Preamble), and not otherwise defined herein, shall have the following meaning:	למונחים באותיות רישיות המשמשים בהסכם זה (כולל המבוא) ואינם מוגדרים אחרת כאן, תהיה המשמעות הנכונה:
"Agreement" shall mean this Intergovernmental Agreement, as amended, supplemented or otherwise modified from time to time.	"הסכם" פירושו הסכם בין ממשלות זה, כפי שותקן, הושלם או שונה בדרך אחרת מעת לעת.
"Contractor" shall mean any Person supplying directly, goods, work, technology or services, to the Project Company or Project Investors or their affiliates in connection with the Pipeline System to an annual contractual value of at least €500,000, excluding however any physical person acting in his or her role as an employee of any other Person.	"קבלן" פירושו כל אדם המספק באופן ישיר, טובין, עבודה, טכנולוגיה או שירותים, לחברת הפרויקט או למשקיעי הפרויקט או לסניפיהם בקשר עם מערכת הצינור, בערך חו"ד שנתי של לפחות 500,000 יורו, אולם להוציא כל אדם הפועל מתוקף תפקידו כעובד של כל אדם אחר.
"Force Majeure" shall have the meaning ascribed to it under international law	"כוח עליון" יהיה המשמעות המיוחסת לו על פי המשפט הבינלאומי.
"Host Government Agreement" shall mean each agreement between a Party on the one hand, and Project Investors, on the other hand, relating to the Pipeline System.	"הסכם ממשלה מארחת" משמעו כל הסכם בין צד אחד, ומשקיעי פרויקט מארח, הנוגעים למערכת הצינור.
"Joint Committee" shall mean the committee defined in Article 13.	"ועדה משותפת" משמעו הוועדה המוגדרת בסעיף 13.
"Permits" shall mean all those permits, approvals and rights of examination, testing, evaluation, analysis, inspection, construction, use, possession, occupancy, management, ownership, assignment and enjoyment with respect to any Territory as are required to carry out the Project Activities.	"רישיונות" פירושו כל אותם היתרים, אישורים וזכויות בחתה, בדיקה, הערכה, ניתוח, ביקורת, בנייה, שימוש, החזקה, אכלוס, ניהול, בעלות, הקצאה והנאה בכל שטח ככל שידרש לכביצו פעילויות הפרויקט.
"Natural Gas" shall mean any hydrocarbons which are extracted from the sub-soil in their natural state and are gaseous at normal temperature and pressure.	"גז טבעי" פירושו כל פחמימנים המופקים מתחת הקרקע במצבם הטבעי וגזים בטמפרטורה ולחץ רגילים.
"Operator" shall mean the Person or Persons responsible from time to time for implementing, managing, coordinating and/or conducting for or on behalf of the Project Investors or their affiliates all or any portion of the day-to-day Project Activities including serving as an operator of all or any portion of the Pipeline System. For the avoidance of doubt, where no Person or Persons has or have been appointed by the Project Investors or their affiliates in this capacity, the Project Investors shall be the Operator.	"מפעיל" פירושו תאדם או בני האדם האחראים מעת לעת ליישום, לניהול, להיגוי ו/או לעריכה, למען משקיעי הפרויקט או סניפיהם או מטעמם, של הפעילויות היומיומיות בפרויקט, כולן או חלקן, כולל שימוש במפעיל של מערכת הצינור, כולה או חלקה. למען הסר ספק, מקום שלא מונה או מונה אדם או בני אדם ע"י משקיעי הפרויקט או סניפיהם לתפקיד זה, משקיעי הפרויקט יהיו המפעילים.
"Parties" shall mean each of the parties to this Agreement and "Party" shall mean any of them.	"צדדים" יהיה פירושו כל אחד מתצדדים להסכם זה ו"צד" יהיה פירושו כל אחד מהם.
"Person" shall mean any natural person or any entity, including among the latter any company, corporation, limited liability company, partnership, limited partnership, enterprise, joint venture, unincorporated joint venture, association, trust or other juridical entity, organisation or enterprise duly organised by treaty or under the laws of any state or any subdivision thereof.	"אדם" יהיה פירושו כל אדם או כל ישות, כולל בין האחרונים כל חברה, תאגיד, חברה בערבות מוגבל, שותפות, שותפות מוגבלת, מיום, מיום משותף, מיום משותף לא מאגד, התאגדות, נאמנות או ישות משפטית, ארגון או מיום אחר. המארגנים כרין על פי אמנה או לפי חוקי כל מדינה או כל יחידת ממשלה שלה.
"Pipeline System" shall mean the Natural Gas pipeline system, as described in Annex 1.	"מערכת צינור" פירושה מערכת צינור הגז הטבעי, כמתואר בהסכם 1.
"Project" shall mean the evaluation, development, design, construction, installation, financing, insuring, ownership,	"פרויקט" יהיה פירושו הערכה, פיתוח, תכנון, בנייה, תחזוקה, מימון, ביטוח, בעלות, תפעול (כולל הובלה על ידי משלחי גז

operation (including the Transport by any or all of the Shippers of Natural Gas through the Pipeline System), repair, replacement, refurbishment, maintenance, expansion, and extension (including laterals) of the Pipeline System.	טבעי, כולם או חלקם, דרך מערכת הצינור, חיפון, החלפה, שיפוץ, תחזוקה, תחלופה והגדלה (כולל צינורות אופקיים) של מערכת הצינור.
"Project Activities" shall mean the activities conducted by the Project Participants in connection with the Project.	"פעילויות פרויקט" יהיה פירוש הפעילויות שנערכו על ידי משתתפי הפרויקט בקשר לפרויקט.
"Project Company" shall mean the company responsible for the Pipeline System's promotion, development, financing, construction and operation, which is at the time of signing this Agreement IGI POSEIDON S.A., a company founded and operating under the Laws of Greece, having its registered seat in Greece.	"חברת פרויקט" פירושו החברה האחראית לקידום, פיתוח, מימון, בנייה ותפעול של מערכת הצינור, שהיא בעת החתימת הסכם זה IGI POSEIDON SA, חברה המוקמת ופועלת על פי חוקי יוון, שמקום מושבה הרשום ביוון.
"Project Investor" shall mean the Project Company and/or any other party to any Host Government Agreement other than a Party.	"משקיע בפרויקט" פירושו חברת הפרויקט ו/או כל צד אחר לכל הסכם ממסלה מארחת שאינו צד.
"Project Participant" shall mean any Project Investor, Operator, Shipper or Contractor, or any of their respective affiliates having a direct commercial interest in the Pipeline System.	"משתתף פרויקט" פירושו כל משקיע פרויקט, מפעיל, משלח או קבלן, או כל אחד מהסניפים של כל אחד מהם, שיש להם אינטרס מסחרי ישיר במערכת הצינור.
"Shipper" shall mean any Person which has a legal entitlement (whether arising by virtue of a contract or otherwise) to transport Natural Gas through all or any portion of the Pipeline System.	"משלח" יהיה פירושו כל אדם שיש לו זכאות משפטית (בין אם היא נצמחת מכוח חוזה ובין אם אחרת) להוביל גז טבעי דרך מערכת הצינור, כולה או חלקה.
"Taxes" shall mean all existing and future levies, duties, customs, imposts, payments, fees, penalties, assessments, taxes (including VAT or sales taxes), charges and contributions payable to or imposed by a Party, or any other body having the effective power to levy any such charges within the Territory of a Party, and "Tax" shall mean any one of them.	"מיסים" יהיה פירושו כל החיובים, המכסים, התוצאות, התשלומים, האגרות, הקנסות, השומות, המיסים (כולל מע"מ או מס מכירה), החיובים והתחייבויות הקיימים והעתידיים שיש לשלם לצד אי שצד מסיל, או כל גורם אחר שיש לו כוח בפועל להטיל כל חיוב כאמור בשטח צד, ו"מס" יהיה פירושו כל אחד מהם.
"Territory" shall mean, with respect to each Party, the land territory of such Party, its maritime areas, including the Territorial Sea, the Exclusive Economic Zone and the Continental Shelf in accordance with customary international law also reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, and the air space above the land territory and the Territorial Sea.	"שטח" יהיה פירושו, ביחס לכל צד, השטח היבשתי של צד כאמור, השטחים הימיים שלו, כולל חים הטריטוריאלי, האזור הכלכלי הבלעדי והמזרף היבשתי בהתאם למשפט הבינלאומי המנהגי המשתקף גם באמנת האומות המאוחדות בדבר משפט הים מיס 10 בדצמבר 1982, והמרחב האווירי מעל השטח היבשתי והים הטריטוריאלי.
"Transport" shall mean carriage, shipping or other transportation of Natural Gas, via any legal arrangement or entitlement.	"הובלה" פירושה הובלה, משלוח או הובלה אחרת של גז טבעי, בכל הסדר או זכאות חוקיים.
"VAT" shall mean value added tax or any other similar Tax applicable to the provision of goods or services, Permits, works, services or technology, within the Territory of a Party.	"מע"מ" פירושו מס ערך מוסף או כל מס דומה אחר החלים על אספקת טובין או שירותים, רישיונות, שירותים או טכנולוגיה, בשטח צד.
"Year", "Calendar Year" and "Fiscal Year" shall mean a period of twelve (12) consecutive months, according to the Gregorian calendar, starting on 1 January, unless another starting date is expressly indicated in the relevant provisions of this Agreement.	"שנה", "שנה לוח" ו"שנה הכספים" יהיה פירושו תקופה של שנים עשר (12) חודשים ברציפות, על פי לוח השנה הגרגוריאני, החל מ-1 בינואר, אלא אם כן תאריך התחלה אחר מצוין במפורש בהוראות הנוגעות בדבר של הסכם זה.
2. Interpretation	2. פרשנות
(a) The division of this Agreement into articles, sections and other portions and the insertion of headings are for convenience of reference only and shall not affect the construction or interpretation hereof.	(א) חלוקת הסכם זה לסעיפים, פרקים ויחידות אחרות והכנסת הכותרות הן לשם נוחות ההתייחסות בלבד ולא ישפיעו על הבנייה או הפרשנות שלו.
(b) Unless otherwise indicated, all references to an "Article"	(ב) אלא אם כן צוין אחרת, כל ההפניות ל"סעיף" ואחריו מוספר

followed by a number or a letter refer to the specified Article of this Agreement.	או את מהיחסים למעוף המפורט בהסכם זה.
(c) The terms "this Agreement," "hereof," "herein" and "hereunder" and similar expressions refer to this Agreement and not to any particular Article, section or other portion hereof.	(ג) הכוננים "הסכם זה", "כאן", "להלן" וכיוצא בזה מתייחסים להסכם זה ולא לכל סעיף, פרק או יחידה אחרים שלו.
3. Construction	3. בניה
Unless otherwise specifically indicated or the context otherwise requires, words importing the singular shall include the plural and vice versa and words importing any gender shall include all genders, and "include," "includes" and "including" shall be deemed to be followed by the words "without limitation."	אלא אם כן צוין במפורש אחרת או שהקשר מחייב אחרת, מילים שמשמען מהן לשון יחיד כוללות את הרבים ולהיפך, ומילים שמשמען מהן מגדר כלשהו יכללו את כל המגדרים, ו"כוללים", "כולל" ו"לרבות" יראו כאילו בעקבותיהן המילים "כלי להגביל".
4. Knowledge	4. ידע
References in this Agreement to "knowledge," "awareness" and synonymous terms shall, unless the context indicates the contrary, be deemed to refer to actual rather than to constructive or imputed knowledge.	הפניות בהסכם זה ל"ידע", "מודעות" ומנוחים נרדפים, אם לא משתמע אחרת מן ההקשר, יראו כמתייחסות לידיעה ממשית ולא לידיעה תורת או בזנה.
ARTICLE 2 RELATIONSHIP BETWEEN THIS AGREEMENT AND OTHER INTERNATIONAL AND DOMESTIC OBLIGATIONS	סעיף 2 קשר בין הסכם זה והתחייבויות בינלאומיות אחרות
1 Each Party confirms and warrants that the execution and performance of this Agreement is within the powers of the Party. Each Party further confirms and warrants that it is not aware of any law, regulation or agreement to which it is party that would impair the ability of such Party to implement this Agreement.	1. כל צד מאשר ומקבל כי ההוצאה לפועל והתפקוד של הסכם זה הם בסמכות הצד. כל צד מוסיף ומאשר ומצדיק כי הוא אינו מודע לחוק, חקנה או הסכם כלשהו שהם צד לה לפגוע ביכולתו של צד כזה ליישם הסכם זה.
2 Nothing in this Agreement shall affect the rights or obligations of each Party under any other relevant international treaty or rule of international law. Cyprus, Greece and Italy shall abide by their obligations arising from their membership of the European Union.	2. אין בהסכם זה רבד שיטפיע על חובות או התחייבויות של כל צד על פי כל אמנה בינלאומית אחרת או כלל אחר של המשפט הבינלאומי הנוגעים בדבר. קפריסין, יוון ואיטליה יעמדו בהתחייבויותיהן הנובעות מחברותן באיחוד האירופי.
3. Each Party shall administer in a consistent, impartial and reasonable manner all laws, regulations, rulings and administrative decisions affecting matters covered by this Agreement, and shall ensure that necessary measures are taken in order to give effect to the provisions of this Agreement.	3. כל צד ינהל באופן עקבי, חסר פניות וסביר את כל החוקים, התקנות, הפסיקה וההחלטות המנהליות הנוגעות לעניינים המכוסים בהסכם זה, ויזמין כי ננקטים צעדים נחוצים על מנת ליישם את הוראות הסכם זה.
ARTICLE 3 PERFORMANCE AND OBSERVANCE OF THIS AGREEMENT	סעיף 3 קיום הסכם זה וצית לו
Subject to the other provisions hereof, each Party undertakes to fulfil and perform each of its obligations under this Agreement.	כמפורט להוראות האחרות בהן, כל צד מתחייב למלא ולבצע כל אחת מהתחייבויותיו על פי הסכם זה.
ARTICLE 4 COOPERATION	סעיף 4 שיתוף פעולה
1 The Parties shall cooperate in order to establish and maintain necessary conditions for the successful implementation of the Project Activities.	1. הצדדים ישתפו פעולה כדי לקבוע ולקיים את התנאים הנדרשים ליישום מוצלח של פעילויות הפרויקט.
2. Each Party undertakes to meet in good faith at all reasonable times and as often as reasonably required for the purposes of negotiating and entering into such other multilateral or bilateral agreements as may be appropriate	2. כל צד מתחייב להיפגש ברוח טובה בכל זמן סביר ולעיתים קרובות נכל שנדרש באופן סביר כדי לשאת ולתת ולהתקשר בהסכמים רב-צדדיים או דו-צדדיים אחרים ככל שיהיו מתאימים בין שני צדדים או יותר, או עם כל מדינה, מוסד ורשות בינלאומית אחרים.

between and among the Parties, or with any other states, international institutions and authorities, in order to authorise, enable and support the implementation of Project Activities.	על מנת להחיר, לאפשר ולתמוך ביישום פעילות הפרויקט.
3. The Parties shall cooperate with a view to encourage EU decisions about financing support, competition rules and a dedicated regulatory framework including an exemption decision where required.	3. הצדדים ישתפו פעולה במגמה לעודד החלטות של האיחוד האירופי בנושא תמיכה במימון, כללי תחרות ומסגרת רגולטורית ייעודית לרכות החלטה על סטור מקום שנדרש.
ARTICLE 5	סעיף 5
PERMITS	היתרים
Each Party undertakes, to the extent permitted by its own applicable law, to issue without undue delay any necessary Permit needed to develop, design, construct, install, build, operate, repair, replace, refurbish, maintain, expand and extend the Pipeline System	כל צד מתחייב, במידה המותרת על פי הדין בר החללה שלו, להנפיק ללא עיכוב מיותר כל היתר הדרוש לפיתוח, הכנה, הקמה, החקקה, בנייה, הפעלה, חיפון, החלפה, שיפוץ, תחזוקה, הרחבה והגדלה של מערכת הצינור.
ARTICLE 6	סעיף 6
TITLE TO OR OWNERSHIP OF NATURAL GAS IN THE PIPELINE SYSTEM	קניין או בעלות על גז הטבעי במערכת הצינור
No Party shall impose any requirement with respect to title, ownership, use or destination of Natural Gas Transported in the Pipeline System.	צד לא יטיל דרישה כלשהי ביחס לקניין, בעלות, שימוש או יעד של גז טבעי הנחבל במערכת הצינור.
ARTICLE 7	סעיף 7
NON-INTERRUPTION OF PROJECT ACTIVITIES	אי הפסקת פעילות הפרויקט
1. No Party shall, except as specifically provided in the applicable Host Government Agreement or in the terms set forth in the relevant license or permit granted where applicable, or as specifically authorised by a competent dispute settlement authority, interrupt, curtail, delay or otherwise impede the Project Activities in its Territory.	1. למעט כפי שנקבע במפורש בהסכם הממשלה המארחת הנוגע בדבר או בתנאים המפורטים ברישיון או בהיתר הנוגעים בדבר שניתנו מקום שבו החלה, במידת החלה, או כפי שהותר במפורש ע"י רשות סמכות ליישוב מחלוקות, צד לא ישבש, יצמצם, יעכב או ישליל בדרך אחרת את פעילות הפרויקט בשטחו.
2. Notwithstanding Article 7.1, where a Party has reasonable grounds to believe that the continuation of the Project Activities in the Territory of a Party creates or would create a danger or hazard to that Party's national security, public health and to the safety or security of the public, to property, to the protection of national treasures of historic or archaeological value, or to the environment, the Party may interrupt the Project Activities in its Territory but only to the extent and for the length of time necessary to remove or mitigate such danger or hazard.	2. על אף סעיף 7.1, כאשר יש לצד עילה סבירה להאמין כי המשך פעילויות הפרויקט כשהן צד יוצר או ייצור סכנה או מפגע לביטחון הלאומי, לבריאות הציבור ולבטיחות או לביטחון הציבור של אותו צד, לרכוש, להגנה על אוצרות לאומיים בעלי ערך היסטורי או ארכיאולוגי, או על הסביבה, הצד רשאי להפסיק את פעילות הפרויקט בשטחו, אך רק במידה ולמשך הזמן הדרוש להסרת הסכנה או המפגע האמורים או למיתונם.
3. If any event occurs or any situation arises which interrupts, curtails, or otherwise impedes Project Activities (an "interruption" for the purpose of this Article) the Party in, or in respect of whose Territory the relevant interruption has arisen, shall immediately give notice to the other Parties and relevant Project Participants of the interruption, give reasonably full details of the reasons as well as the measures taken to reinstate the operation of the pipeline, having regard to safeguarding supplies of Natural Gas to consumers and to maintaining system security and operational capability.	3. אם מתרחש אירוע כלשהו או מתעורר מצב המשבש, מצמצם, מעכב או משליל בדרך אחרת את פעילות הפרויקט ("הפרעה" לצורך סעיף זה), הצד שאצלו, או שביחס לשטחו התרחשה ההפרעה הנוגעת בדבר, ימסור מיד לצדדים האחרים ולמשתתפי הפרויקט הנוגעים בדבר הודעה על ההפרעה, ימסור פירוט מלא באופן סביר של הנימוקים וכן של האמצעים שנקטו כדי לחדש את פעולת הצינור, תוך התחשבות בשמירה על אספקת גז טבעי לצרכנים ושמירה על אבטחת המערכת והיכולת הפעולית.
ARTICLE 8	סעיף 8
ENVIRONMENTAL AND SAFETY STANDARDS	חקים סביבתיים ובטיחותיים
1. Each Party shall:	1. כל צד:
(a) Apply environmental and safety standards and guidelines appropriate to the conditions and environment prevailing in each particular geographic area traversed by the Pipeline System. These standards and guidelines shall be	(א) יחיל חקים והנחיות סביבתיים ובטיחותיים המתאימים לתנאים ולסביבה הרווחים בכל אזור גאוגרפי ספציפי שמערכת הצינור עוברת בו. חקים והנחיות אלה יהיו מחייבים לא פחות מאותם חקים והנחיות המוחלים במדינות החברות באיחוד האירופי;

no less stringent than those standards and guidelines applied within European Union member states;	
(b) ensure its compliance with such standards;	(ב) יבטיח את ציודו לתקנים כאמור;
(c) consult with the other Parties as often as necessary in order to comply with (a) and (b).	(ג) יתייעץ עם הצדדים האחרים כחידות הנדרשת כדי לציית ל- (א) ו-(ב).
2. External emergency response plans and emergency preparedness:	2. תוכנית תגובה חירום וכוננות חירום:
(a) The Parties shall prepare external emergency response plans covering all offshore Natural Gas installations relating to the Pipeline System, connected infrastructure, and potentially affected areas within their Territory. The Parties shall specify the role and financial obligation of Project Participants in the external emergency response plans;	(א) הצדדים יכינו תוכנית תגובה חירום חיצונית המכסה את כל מתקני הגז הטבעי הימיים הקשורים למערכת הצינור, השחיות מתוכנתות ואזורים פוטנציאליים הנפגעים כשטחן. הצדדים יפרטו את תפקידם ותובתם הכספית של משתתפי הפרויקט בתוכנית תגובה חיצונית לחירום;
(b) The Parties shall prepare external emergency response plans in consultation with relevant Project Participants and taking into account the most up to date version of the internal emergency response plans of the existing or planned installations and connected infrastructure in the area covered by the external emergency response plan;	(ב) הצדדים יכינו תוכנית תגובה חירום חיצונית בהתייעצות עם משתתפי הפרויקט הנפגעים בדבר, תוך התחשבות בגרסה המעודכנת ביותר של תוכניות תגובה חירום הפנימיות של המתקנים הקיימים או המתוכננים והתשתיות המחוברות באזור המכסה על ידי תוכנית תגובה חירום חיצונית;
(c) The Parties shall prepare external emergency response plans for the Pipeline System in accordance with Annex II, and said response plans shall be made available to the Parties and to the extent possible to other potentially affected states and the public;	(ג) הצדדים יכינו תוכנית תגובה חירום חיצונית עבור מערכת הצינור בהתאם לספח II, ותוכנית התגובה האמורה יהיו זמינות לצדדים ובמידת האפשר למדינות אחרות הצפויות להיפגע ולציבור;
(d) The Parties shall take suitable measures to achieve a high level of compatibility and interoperability of response equipment and expertise between all potentially affected states in the region, and other third-party states, where appropriate;	(ד) הצדדים ינקטו אמצעים מתאימים להשגת רמה גבוהה של תאימות ויכולת פעולה הדדית של ציוד ומומחיות תגובה בין כל המדינות הצפויות להיפגע באזור, ומדינות צד שלישי אחרות, מקום שמתאים;
(e) The Parties shall keep records of emergency response equipment and services in accordance with Annex III, and said records shall be available to the other potentially affected states and, on a reciprocal basis, to neighbouring states;	(ה) הצדדים ישמרו רישומים של ציוד ושירותי תגובה חירום בהתאם לספח III, והרישומים האמורים יהיו זמינים לשאר המדינות הצפויות להיפגע, ועל בסיס הדדי, למדינות שכנות;
(f) The Parties shall ensure that Project Participants regularly test their preparedness to respond effectively to major accidents in close cooperation with the relevant State Authorities;	(ו) הצדדים יבטיחו שמשתתפי הפרויקט יבדקו באופן קבוע את מוכנותם להגיב ביעילות לתאונות גדולות בשיתוף פעולה הדוק עם רשויות המדינה תגובה בדבר;
(g) The Parties shall ensure that competent State Authorities or, where appropriate, operators develop cooperation scenarios for emergencies, and such scenarios shall be regularly assessed and updated as necessary.	(ז) הצדדים יבטיחו כי רשויות מדינת מסמכות או, מקום שמתאים, מפעילים יפתחו תרחישי שיתוף פעולה למקרי חירום, ותרחישים כאלה יוערכו באופן קבוע ויעודכנו לפי הצורך.
3. Emergency response:	3. תגובה חירום:
(a) The Parties shall ensure that in the event of any accident (as described in the above paragraph), the Project Participants shall be obligated to take all suitable measures to:	(א) הצדדים יבטיחו כי במקרה של תאונה כלשהי (כמתואר בס"ק לעיל), משתתפי הפרויקט יהיו מחויבים לנקוט בכל האמצעים המתאימים כדי:
(i) prevent its escalation;	(i) למנוע את הסלמתה;
(ii) limit its consequences; and	(ii) להגביל את השלכותיה; וכן
(iii) rectify the environmental damage at source.	(iii) לתקן את הנזק הסביבתי במקור.
The Parties shall, within their means, assist the Project Participants (if needed), including with the supply of	הצדדים, במסגרת אמצעיהם, יסייעו למשתתפי הפרויקט (במידת הצורך), לרבות באספקת משאבים נוספים, מבלי לפגוע בעקרון

additional resources, without prejudice to the "polluter pays" principle and without distorting competition;	"המזהם משלם" וללא עיוות התחרות;
(b) In the course of the emergency response, the Parties shall collect the information necessary for thorough investigation.	(כ) במהלך תגובת החירום יאספו הצדדים את המידע הדרוש לחקירה יסודית.
ARTICLE 9	סעיף 9
HARMONISATION OF TECHNICAL STANDARDS	האחדות הטכניים
The Parties shall endeavour to harmonise their respective technical standards applicable to Project Activities.	הצדדים ישתדלו לאחד את התקנים הטכניים של כל אחד מהם שהם בני חזל על פעילויות פרויקט.
ARTICLE 10	סעיף 10
SECURITY	ביטחון
1. Commencing with the initial Project Activities relating to route identification and evaluation and continuing throughout the life of the Project, each Party may take measures which it considers necessary to ensure the security of the Pipeline System and all Persons within the Territory of that Party involved in Project Activities.	1. החל בפעילויות הראשוניות של הפרויקט הנוגעות לזיהוי והערכה של מסלול והנמשכות כל חי הפרויקט, כל צד רשאי לנקוט אמצעים הנראים לו נחוצים כדי להבטיח את ביטחון מערכת הצנור וכל האנשים בשטח אותו צד המעורבים בפעילות פרויקט.
2. The Parties will cooperate by taking appropriate measures to ensure the security of the Pipeline System. In this regard, the Parties may formulate multilateral or bilateral agreements and arrangements regarding cooperation on security issues related to the Project/Pipeline System.	2. הצדדים ישתפו פעולה על ידי נקיטת אמצעים מתאימים להבטחת ביטחון מערכת הצנור. בעניין זה הצדדים רשאים לגבש הסכמים והסדרים רב-צדדיים או דו-צדדיים ביחס לשיתופי פעולה בנושא אבטחה הקשורים לפרויקט/למערכת הצנור.
ARTICLE 11	סעיף 11
TAXES	מסים
1. Nothing in this Agreement shall apply to taxation measures except that each Party shall ensure that the tax treatment of Project Participants with respect to any part of Project Activities will be no less favourable than that applicable to its nationals in like circumstances under its general tax legislation on income and capital, including the Conventions for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion whereas in force between the Parties, with respect to taxes on income.	1. אין בהסכם זה דבר שיחול על אמצעי מיסוי פרט לכך שכל צד יבטיח כי יחס המס כלפי משתתפי הפרויקט ביחס לכל חלק של פעילות הפרויקט יהיה נוח לא פחות מזה שחל על אזרחי בסיסית ודומה לפי חקיקת המס הכללית שלו בנושא הכנסה והון, לרבות האמנה בדבר מניעת כפל מס ומניעת השתמכות פיקטילית באשר הן בתוקף בין הצדדים, ביחס למסים על הכנסה.
2. The Competent Authorities of the Parties shall endeavour to conclude legally binding agreements (hereinafter called "Tax IGA") between each other and with the Competent Authority of the Country the Project Company is a tax resident for the determination of the tax assessment basis of the Project Company	2. הרשויות המוסמכות של הצדדים ישתדלו לעשות הסכמים מחייבים על פי חוק ("לחל" "מס IGA") זה עם זה ועם הרשות המוסמכת של המדינה שחברת הפרויקט היא תושבת מס שלה לצורך קביעת בסיס שומת המס של חברת הפרויקט.
With regard to Israel and Cyprus, the Competent Authorities shall endeavour to reach the necessary arrangements for the determination of the tax assessment basis of the Project Company.	ביחס לישראל וקפריסין הרשויות המוסמכות ישתדלו להגיע להסדרים הנדרשים לקביעת בסיס שומת המס של חברת הפרויקט.
3. Those agreements/arrangements shall take into account provisions of the national legislation as well as the principles of the Organisation for Economic Cooperation and Development and the Double Tax Treaties whereas in force. The Project Company shall provide all tax authorities at the outset of negotiations a detailed study of the expected operation and transfer pricing analysis. For revenues and costs of the Project Company, uniform and appropriate allocation keys relating to determination of business profits shall be set out in the agreements/arrangements, in accordance with the relevant transfer pricing analysis. These agreements/arrangements will be renewed as necessary and will cover a period equal to the duration of the project.	3. הסכמים/הסדרים אלה יביאו בחשבון את תוצאות החקיקה הלאומית וכן את עקרונות הארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי והסכמי כפל מס באשר הם בתוקף. חברת הפרויקט המסור לכל רשויות המס בתחילת המשא ומתן סקר מפורט על הניתוח הצפוי וניתוח תמחור ההעברות. לגבי הכנסות ועלויות של חברת הפרויקט, ייקבע בהסכמים/ההסדרים מפתחות הקצאה אחידים ומתאימים המחייבים לקביעת דוחי העסק, בהתאם לניתוח הנוגע בדבר של תמחור ההעברות. הסכמים/הסדרים אלה יתחדשו לפי הצורך ויכסו תקופה השווה למשך הפרויקט.

4. For the purposes of this article, "Competent Authorities" are defined as follows:	4. לענין סעיף זה, "הרשויות המוסמכות" מוגדרות כאמור להלן:
(a) For Cyprus, the Minister of Finance or the Minister's authorized representative.	(א) בקפריסין, שר האוצר או הנציג המוסמך של השר.
(b) For Greece, the Independent Authority for Public Revenue (IAPR).	(ב) ביוון, הרשות העצמאית להכנסות ציבוריות (IAPR).
(c) For Israel, as defined in the Conventions for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income whereas in force between the Parties or the authorized representative of the Director General of the Israeli Tax Authority, as relevant	(ג) בישראל, כמוגדר באמנות בדבר מניעת כפל מס ומניעת השתמנות פיקלית ביחס למסים על הכנסה כאשר הם כחוקי בין הצדדים או הנציג המוסמך של מנכ"ל רשות המסים, כפי שנוגע בדבר.
(d) For Italy,...	(ד) באיטליה, ...
ARTICLE 12	סעיף 12
FORCE MAJEURE	כוח עליון
Responsibility for non-performance or delay in performance on the part of either Party with respect to any obligations or any part thereof under this Agreement other than a monetary obligation that arises out of an arbitral award or amicable settlement according to the dispute settlement procedure defined in Article 17 shall be suspended to the extent that such non performance or delay in performance is caused or occasioned by Force Majeure.	אחריות על אי ביצוע או עיכוב בביצוע מצד אחד מהצדדים ביחס להתחייבויות כלשהן או כל חלק מהן במסגרת הסכם זה למעט התחייבות כספית תוצמתה מפסק בוררות או מיישוב כרדכי נועם על פי נוהל יישוב המחלוקת המוגדר בסעיף 17 תושעה במידה ואי ביצוע או עיכוב ביצוע כאמור נגרמים או מתרחשים בגלל כוח עליון.
ARTICLE 13	סעיף 13
JOINT COMMITTEE	ועדה משותפת
1. The Parties agree to establish, within 30 days of the date of entry into force of this Agreement, a Joint Committee (as defined in Article 13.2), which shall monitor the activities relating to the Project and facilitate the implementation of this Agreement.	1. הצדדים מסכימים להקים, תוך 30 ימים מתאריך כניסתו של הסכם זה לתוקף, ועדה משותפת (כהגדרתה בסעיף 13.2), שתפקידה על הפעילות הנוגעת לפרויקט ותקל על יישום הסכם זה.
2. The Joint Committee shall be formed by an equal number of representatives of the energy ministries and regulatory authorities of each Party (the "Joint Committee"). The Joint Committee shall operate on a consensual basis. The Joint Committee may invite representatives of the Project Investor to attend the meetings and other activities of the Committee and, if deemed useful, together with representatives from the European Commission and observers from relevant Third Parties.	2. הוועדה המשותפת תוקם על ידי מספר שווה של נציגי משרדי האנרגיה ורשויות הרגולציה של כל צד ("הוועדה המשותפת"). הוועדה המשותפת תפעל על בסיס הסכמה. הוועדה המשותפת רשאית להזמין נציגים של משקיע הפרויקט להשתתף בישיבות ופעילויות אחרות של הוועדה, ואם נחשב למעיל, יחד עם נציגי הנציבות האירופית ומשקיפים מצדדים שלישיים הנוגעים בדבר.
3. The Joint Committee shall take all reasonable steps to ensure that activities necessary for the implementation of the Project Activities are properly and timely performed. Unless agreed otherwise by the Joint Committee, the Committee shall meet at least once every trimester, during construction phase and at least once every year during operation after construction of the pipeline is completed, and shall regularly prepare and deliver to the Parties reports on the status of the Project make recommendations to the Parties for the effective implementation of the Agreement.	3. הוועדה המשותפת תנקוט את כל הצערים הסבירים על מנת להבטיח כי הפעילויות הנחוצות ליישום פעילויות הפרויקט מבוצעות כראוי וכזמן. אלא אם כן הוועדה המשותפת מסכימה אחרת, הוועדה תתכנס לפחות אחת לשליש, בשלב הבנייה ולפחות אחת לשנה במהלך הפעולה אחרי שבניית הצנור תושלם, ותערוך ותמסור לצדדים באופן שוטף דוחות על מצב הפרויקט ותגיש לצדדים המלצות ליישום יעיל של ההסכם.
ARTICLE 14	סעיף 14
RESPONSIBILITY	אחריות
1. Any failure of, or refusal by a Party to fulfil or perform its obligations, as provided in this Agreement, shall constitute a breach of such Party's obligations under this Agreement.	1. כל אי יכולת או סירוב של צד לקיים או למלא את התחייבותו, לפי הוראות הסכם זה, יהווה הפרה של התחייבויות הצד האמור בהתאם להסכם זה.
2. The responsibility of a Party under Article 14.1 above	2. אחריות צד על פי סעיף 14.1 לעיל תהיה בהתאם למשפט

shall be in accordance with customary international law.	הכינוי לאומי המנהגי.
ARTICLE 15	סעיף 15
AMENDMENTS	תיקונים
1 This Agreement may be amended or supplemented upon mutual consent of the Parties and expressed in writing and signed by all Parties. All amendments and supplements shall be made through protocols signed by the Parties, which shall form an integral part of this Agreement and shall enter into force upon the last written notification of instruments of ratification by the Parties.	1. ניתן לתקן הסכם זה או להוסיף עליו בהסכמה הדדית של הצדדים המבטאת בכתב וחתומה על ידי כל הצדדים. כל התיקונים וההוספות ייעשו באמצעות פרוטוקולים חתומים על ידי הצדדים, אשר יהוו חלק בלתי נפרד מהסכם זה וייכנסו לתוקף עם ההודעה האחרונה בכתב על מסמכי האשרור על ידי הצדדים.
2. Any other state can become a party to this Agreement upon approval by all Parties through protocols signed by the Parties, which shall form an integral part of this Agreement and shall enter into force upon the last written notification of instruments of ratification by the Parties.	2. כל מדינה אחרת יכולה להפוך צד לחסכם זה עם אישור של כל הצדדים באמצעות פרוטוקולים חתומים על ידי הצדדים, אשר יהוו חלק בלתי נפרד מהסכם זה וייכנסו לתוקף עם ההודעה האחרונה בכתב על מסמכי האשרור על ידי הצדדים.
ARTICLE 16	סעיף 16
RESTRICTIONS TO THIRD PARTY ACCESS	הגבלות על גישה צד שלישי
1 Cyprus, Greece, Italy and Israel acknowledge the right of the Project Company to apply for an exemption under Article 36 of Directive 2009/73, in order to transport gas from the producing Parties.	1. קפריסין, יוון, איטליה וישראל מכירות בזכותה של חברת הפרויקט לבקש פטור לפי סעיף 36 להנחייה 2009/73, על מנת להעביר גז מוצגרים המייצרים.
2. Without prejudice to the independent decision of the relevant National Regulatory Authorities on such application by the Project Company, the Governments of Cyprus, Greece and Italy will encourage a request by the Project Company to obtain an exemption under Article 36 of Directive 2009/73, in order to transport gas from the producing Parties.	2. כלי לפגוע בהחלטה העצמאית של הרשויות הרגולטוריות הלאומיות הנוגעות בדבר ביחס בקשה מסוג זה של חברת הפרויקט, ממשלות קפריסין, יוון ואיטליה יעודדו בקשה של חברת הפרויקט לקבל פטור מבח סעיף 36 להנחייה 2009/73 על מנת להעביר גז מהגורמים המייצרים.
3. If an exemption under Article 36 of Directive 2009/73 is granted, the Project Company may limit access of third parties to the exempted pipeline capacity in line with the conditions of the exemption.	3. אם ניתן פטור לפי סעיף 36 להנחייה 2009/73, חברת הפרויקט רשאית להגביל את הגישה של צדדים שלישיים לקיבולת הצנרת הפטורה בהתאם לתנאי הפטור.
4. Available or unused capacity, except that referred to in paragraph 3, shall be made available to the market, including for transportation of gas produced in states that are not party to this Agreement, in a transparent, non-discriminatory and proportionate manner.	4. קיבולת זמינה או לא מנוצלת, למעט זו העומדת בס"ק 3, תועמד לרשות השוק, לרבות להובלה גז המיוצר במדינות שאינן צד לחסכם זה, באופן שקוף, בלתי מפלה ומידתי.
ARTICLE 17	סעיף 17
DISPUTE SETTLEMENT	יישוב מחלוקות
1 Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels in a spirit of understanding and cooperation.	1. כל מחלוקת הנוגעת לפרשנות או ליישומו של הסכם זה, תיושב בערוצים דיפלומטיים ברוח הבנה ושיתוף פעולה.
2. In the event that a dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement is not settled through diplomatic channels within nine (9) months of its notification by one Party to the other Parties, any Party or Parties may initiate recourse to arbitration by submitting a notice of arbitration. The dispute shall be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules as revised in 2010. The case shall be administered by the International Bureau of the Permanent Court of Arbitration. Unless the States agree otherwise:	2. במידה וסכסוך הנוגע לפרשנות או ליישומו של הסכם זה לא יושב בערוצים דיפלומטיים תוך תשעה (9) חודשים מיום ההודעה עליה של צד לצדדים אחרים, כל צד או צדדים רשאים ליחם פניה לכורחה כאמצעות הגשת הודעה על בוררות. המחלוקת תיושב בבוררות בהתאם לכללי הבוררות של UNCITRAL כפי שתוקנו בשנת 2010. המקרה ינוהל על ידי הלשכה הבינלאומית של בית הדין הקבוע לבוררות. אלא אם כן המדינות מסכימות אחרת:
(a) The appointing authority shall be the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration at The Hague;	(א) הרשות הממנה תהיה המזכיר הכללי של בית הדין הקבוע לבוררות בהאג;

(b) the number of arbitrators shall be three;	(ב) מספר הכוררים יהיה שלושה;
(c) the place of arbitration shall be The Hague;	(ג) מקום הכוררות יהיה האג;
(d) the language to be used in the arbitral proceedings shall be English.	(ד) השפה שתשמש בהליכי הכוררות תהיה אנגלית.
The parties to the dispute shall communicate their respective notice claim, response and counterclaim, to all other Parties.	הצדדים למחלוקת יעבירו כל אחד את הודעת התביעה, התגובה ותביעת הנגד שלו, לכל הצדדים האחרים.
3 Paragraphs 1 and 2 shall not apply to disputes between Cyprus, Greece and/or Italy (hereinafter: the EU Parties) concerning the interpretation or implementation of this Agreement to the extent that the interpretation or application of Union Law is concerned. These disputes fall within the competences of the Court of Justice of the European Union (Hereinafter: CJEU) in accordance with the rules laid down in EU law.	3. ס"ק 1 ו-2 לא יחולו על מחלוקות בין קפריסין, יוון ו/או איטליה (להלן: צדדי האיחוד האירופי) הנוגעים לפרשנות או ליישומו של הסכם זה בכל שמדובר בפרשנות או בהחלה של דין האיחוד. מחלוקות אלה באות בגדר סמכותיותו של בית הדין לצדק של האיחוד האירופי (להלן: CJEU) בהתאם לכללים הכפופים בדין האיחוד האירופי.
4 The EU Parties concerned shall seek to settle such dispute through diplomatic channels in a spirit of understanding and cooperation subject to their rights and obligations under Union law. The EU Parties will inform Israel of initiation and subject of such proceedings subject to their obligations under EU law.	4. צדדי האיחוד האירופי הנוגעים בדבר ינסו ליישב מחלוקת כאמור בשדורים דיפלומטיים ברוח הבנה ושיתוף פעולה בכפוף לזכויותיהם ולתחייבויותיהם על פי דין האיחוד האירופי. צדדי האיחוד האירופי יודיעו לישראל על הפתיחה והנושא של הליכים כאמור בכפוף לחובותיהם על פי דין האיחוד האירופי.
5 The EU Parties concerned shall endeavour to inform Israel before a dispute within the meaning of paragraph 3 is brought before the CJEU, and shall keep Israel informed about the initiation, course and outcome of the Court proceeding, subject to the respect of their obligations of confidentiality under EU law.	5. צדדי האיחוד האירופי הנוגעים בדבר ישדלו ליידע את ישראל לפני שיובא כסדר כמשמעותו בס"ק 3 בפני בית הדין לצדק של האיחוד האירופי, ויודיעו לישראל על הפתיחה, המהלך והתוצאה של הליך בית המשפט, בכפוף לכיבוד התחייבויותיהם לסודיות על פי דין האיחוד האירופי.
6 Proceedings between EU Parties before the CJEU within the meaning of paragraph 3 and their outcome shall not limit Israel's ability to initiate proceedings pursuant to paragraph 2, and the outcome of CJEU proceedings within the meaning of paragraph 3 to which Israel is not a party shall not be binding on Israel or on any arbitral tribunal ruling on a dispute to which Israel is a party under paragraph 2.	6. הליכים בין צדדי האיחוד האירופי בפני בית הדין לצדק של האיחוד האירופי כמשמעותו בס"ק 3 ותוצאתם לא יגבילו את יכולתה של ישראל לפתוח בהליכים לפי ס"ק 2, ותוצאה של הליכי CJEU כמשמעותו בס"ק 3 שישאל אותה צד להם לא מחייב את ישראל או כל פסיקה של בית דין לבוררות במחלוקת שישאל היא צד לה לפי ס"ק 2.
ARTICLE 18	סעיף 18
ENTRY INTO FORCE	כניסה לתוקף
1. This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification by the Parties that have signed this Agreement on the 2nd January 2020, informing the other Parties about the completion of the ratification procedures necessary for its entry into force.	1. הסכם זה יכנס לתוקף בתאריך החודעה האחרונה בכתב של הצדדים שחתמו על הסכם זה כ-2 בינואר 2020, ובכך יודיעו לצדדים האחרים על השלמת הליכי האשרור הנחוצים לכניסתו לתוקף.
2. The Parties having signed this Agreement on the 2nd January 2020 shall initiate the process of ratification by their relevant competent authorities within 120 days from the date of signature.	2. הצדדים שחתמו על הסכם זה כ-2 בינואר 2020 יחלו בתהליך האשרור על ידי הרשויות המוסמכות הנוגעות בדבר שלהם בתוך 120 ימים מתאריך החתימה.
3. The Agreement shall enter into force for the Party signing after the 2nd January 2020, on the date of its written notification informing the other Parties that its ratification procedures have been completed. Such ratification procedures shall be initiated within 120 days from the date of its signature.	3. ההסכם יכנס לתוקף לגבי הצד החותם אחרי 2 בינואר 2020, בתאריך החודעה שלו בכתב המוריעה לצדדים האחרים כי נהלי האשרור שלו הושלמו. נהלי אשרור כאמור יחלו בתוך 120 ימים מתאריך החתימה.
4. This Agreement shall be signed in four (4) copies, with each Party retaining an original copy.	4. הסכם זה יחתם בארבעה (4) עותקים, כאשר כל צד ישמור על עותק מקורי.
ARTICLE 19	סעיף 19
NOTICES	הודעות

1. Without prejudice to the written notifications provided for in Article 15 and Article 18, all notices given under this Agreement by either Party shall be given in writing in the English language and may be delivered by hand, or by internationally recognised courier delivery service, or sent by facsimile transmission to the address or facsimile number specified below and marked for the attention of the person so specified, or at such other address or facsimile number and/or marked for the attention of such other person as a Party may at any time specify by notice given in accordance with this Article 19. For the avoidance of doubt, a notice sent by electronic mail will not be deemed valid.	1. בלי לפגוע בחורשה בכתב שלפי חורשה סעיף 15 וסעיף 18, כל החורשות שניתנו על פי הסכם זה על ידי צד יינתנו בכתב בשפה האנגלית וניתן למסור אותן ביד, או על ידי שירות בלדרים מוכר בינלאומי, או לשלוח בפקסימיליה לכתובת או למספר הפקסימיליה המפורטים להלן ולסמן לידיעתו של האדם המצוין כך, או לכתובת או למספר הפקסימיליה אחרים ו/או ולסמן לידיעתו של אדם אחר ככל שחצר רשאי ככל עת לציין בחורשה שניתנה בהתאם לסעיף 19. למען הסר ספק, חורשה שנשלחה בדואר אלקטרוני לא תחשב חקפה.
2. The relevant details of each Party at the date of its signature of this Agreement are:	2. הפרטים הנוגעים בדבר של כל צד בתאריך חתימתו על הסכם זה הם:
Cyprus	קפריסין
Address: 6, Andreas Araouzos Street, 1421 Nicosia	כתובת: רחוב אנדראס אראוזוס 6, 1421 ניקוסיה
Facsimile: +357 22 518 349	פקסימיליה: +357 22 518 349
Attention: Ministry of Energy, Commerce and Industry, Dr Stelios Himonas, Permanent Secretary	לידיעת: משרד האנרגיה, המסחר והתעשייה, ד"ר סטליוס הימונאס, מזכיר קבוע
Israel	ישראל
Address:	כתובת:
Facsimile:	פקסימיליה:
+972747681718 ganeis@energy.gov.il orita@energy.gov.il fax 972747681580	+972747681718 ganeis@energy.gov.il orita@energy.gov.il fax 972747681580
Attention: Director General Office	לידיעת: לשכת המנכ"ל
Greece	יוון
Address: Messoghion 119, Athens	כתובת: Messoghion 119, אתונה
Facsimile fax +30 213513569 e-mail dir@prv.vpeka.gr	פקסימיליה: +30 213513569 דואר אלקטרוני: dir@prv.vpeka.gr
Attention: Directorate for International Relations of the Ministry of Environment and Energy	לידיעת: המנהל לקשרים בינלאומיים של המשרד לאיכות הסביבה והאנרגיה
Italy	איטליה
Address:	כתובת:
Facsimile	פקסימיליה:
Attention:	לידיעת:
ARTICLE 20	סעיף 20
ENTIRE AGREEMENT	ההסכם כולו
This Agreement, together with all annexes attached hereto and documents that it expressly incorporates by reference and any relevant amendments or supplements shall constitute the entire agreement of the Parties with respect to the matters addressed herein.	הסכם זה, יחד עם כל התוספים המצורפים אליו ומסמכים שהוא משלב במפורש בהפניה וכל תיקון או תוספת הנוגעים בדבר יהיו אח הסכמתם המלאה של הצדדים בכל הנוגע לנושאים המטופלים כאן.
This Agreement, done in four (4) originals in the English language, is open for signature by the Parties as of 2 January	הסכם זה, שנעשה בארבעה (4) נוסחי מקור בשפה האנגלית, פתוח לחתימה על ידי הצדדים החל מ-2 בינואר 2020 באותונה.

2020, at Athens.	

REPUBLIC OF CYPRUS	STATE OF ISRAEL	מדינת ישראל	הרפובליקה של קפריסין
REPUBLIC OF ITALY	HELLENIC REPUBLIC	הרפובליקה ההלנית	הרפובליקה של איטליה

ANNEX I	נספח I
DESCRIPTION OF THE PIPELINE SYSTEM	תיאור מערכת הצינור
<p>The Pipeline System is an offshore/onshore bi-directional pipeline that in its base case design will originate from the territorial waters of Israel and the Territory of Cyprus. The Pipeline System will connect the natural gas sources or facilities from Israel, Cyprus and Greece to the European gas markets. It will consist of 5 sections: 1) Israel to Cyprus; 2) Cyprus to Crete; 3) Crete to Peloponnese; 4) Peloponnese to Western Greece; 5) Western Greece to Thesprotia. At Thesprotia the Pipeline System will transport the gas to Italy and Europe's gas networks via the Poseidon off-shore pipeline or any other means.</p>	<p>מערכת הצינור הנה צינור דו כיווני ים / יבשה, שבחבון המקרה הבסיסי שלו מקור יהיה במים הטריטוריאליים של ישראל ובשטח קפריסין. מערכת הצינור תחבר בין מקורות או מתקני חגו הטבעי בישראל, קפריסין ויוון לבין שווקי חגו האירופיים. היא תהיה מורכבת מ-5 חלקים: (1) ישראל לקפריסין; (2) קפריסין לברית; (3) ברית לפלופונסוס; (4) פלופונסוס למערב יוון; (5) מערב יוון להספריטיה. בהספריטיה תעביר מערכת הצינור את הגז לרשתות הגז של איטליה ואירופה דרך הצנרת הימית פוסידון או בכל אמצעי אחר.</p>
<p>The off-takes along its route will enable the gasification of Cyprus and areas of Greece (Crete, Peloponnese, Western Greece). The project includes entry points in Greece, to allow injection of gas if gas reserves are discovered in the region and with the option to upgrade the capacity of the pipeline sections from Crete.</p>	<p>החיבורים לאורך הדרך שלה יאפשרו חיבור לגז של קפריסין ואזור יוון (ברית, הפלופונסוס, מערב יוון). הפרויקט כולל נקודות כניסה כיוון, כדי לאפשר הזרקה של גז אם יתגלו מאגרי גז באזור ועם אפשרות לשדרג את קיבולת קטעי הצינור מברית.</p>
ANNEX II	נספח II
INFORMATION TO BE PROVIDED IN EXTERNAL EMERGENCY RESPONSE PLANS	מידע שיש לספק בתכנית תגובת חירום חיצונית
External emergency response plans shall include but not be limited to:	תכניות תגובת חירום חיצונית יכללו, אך בלי להגביל:
(a) names and positions of persons authorised to initiate emergency procedures and of persons authorised to direct the external emergency response;	(א) שמות ותפקידים של אנשים המוסמכים לשתף כהליכי חירום ושל אנשים המוסמכים להנהיג את תגובת החירום החיצונית;
(b) arrangements for receiving early warning of major accidents and the associated alert and emergency response procedures;	(ב) הסדרים לקבלת התרעה מוקדמת על תאונות גדולות ונהלי ההתראה ותגובת החירום הנלווים;
(c) arrangements for coordinating resources necessary to implement the external emergency response plan;	(ג) הסדרים לחיפוש משאבים הנחוצים ליישום תוכנית תגובת החירום החיצונית;
(d) arrangements for providing assistance to the internal emergency response;	(ד) הסדרים למתן סיוע לתגובת החירום הפנימית;
(e) a detailed description of the external emergency response arrangements;	(ה) תיאור מפורט של הסדר תגובת החירום החיצונית;
(f) arrangements for providing persons and organisations that may be affected by the major accident with suitable information and advice relating to it;	(ו) הסדרים להעברת לבני אדם וארגונים העלולים להיפגע מהתאונה הגדולה של מידע ועצות מתאימות הנוגעים אליה;
(g) arrangements for the provision of information to the emergency services of other states and the European Commission in the event of a major accident with possible transboundary consequences; and	(ז) הסדרים למסירת מידע לשירותי החירום של מדינות אחרות ולנציגות האירופית במקרה של תאונה קשה עם השלכות חוצות גבולות אפשרות; וכן
(h) arrangements for the mitigation of the negative impacts on wildlife both onshore and offshore.	(ח) הסדרים להפחתת ההשפעות השליליות על חיות הבר הן ביבשה והן בים.
The above mentioned list of information included in the external emergency response plan is without prejudice to the provisions that transmission system operators have to fulfil in order to be compliant with the Regulation (EC) 2017/1938 concerning measures to safeguard the security of	<p>שימת המידע המפורט לעיל הכלולה בתכנית תגובת החירום החיצונית אינה פוגעת בהוראות שעל מפעילי מערכות החולכה למלא כדי לעמוד בתקנה 2017/1938 (EC) בדבר אמצעים לשמירה על אבטחת אספקת הגז להוראות היורדות מהתכנית הלאומית הנוגעת בדבר לתכנית ובניית חירום.</p>

gas supply and to the provision descending from the relevant national Preventive Action and Emergency Plans.	
ANNEX III	נספח III
PARTICULARS TO BE INCLUDED IN THE PREPARATION OF EXTERNAL EMERGENCY RESPONSE PLANS	פרטים שיש לכלול בהכנת תוכנית תגובת חירום חיצונית
(a) an inventory of available equipment, its ownership, location, means of transport to and mode of deployment at the site of the major accident;	(א) מלאי של ציוד זמין, הבעלות עליו, מיקומו, אמצעי ההובלה ואופן הפריסה באתר התאונה הגדולה;
(b) a description of the measures in place to ensure equipment and procedures are maintained in operable condition;	(ב) תיאור האמצעים הקיימים שנועדו להבטיח כי הציוד והנהלים יישמרו במצב הפעלה;
(c) an inventory of industry-owned equipment that can be made available in an emergency.	(ג) מלאי של ציוד בבעלות תעשייתית שניתן להגיש במצב חירום;
(d) a description of the general arrangements for responding to major accidents, including competencies and responsibilities of all involved parties and the bodies responsible for maintaining such arrangements;	(ד) תיאור ההסדרים הכלליים לתגובה לתאונה גדולה, כולל מיומנויות ותחומי אחריות של כל הגורמים המעורבים והגופים האחראים לקיום הסדרים כאמור;
(e) measures to ensure that equipment, personnel, and procedures are available and up to date and sufficient members of trained personnel are available at all times; and	(ה) אמצעים כדי להבטיח כי ציוד, כוח אדם ותחלים יהיו זמינים ומעורבנים ומספר מספיק של אנשי צוות מיומנים יהיה זמין בכל עת; וכן
(f) evidence of prior environment and health assessments of any chemicals foreseen for use as dispersants.	(ו) ראיות להערכות סביבתיות וכריאותיות קודמות של חומרים כימיים שצפויים לשימוש כמפזרים.

TABLE OF CONTENTS

	Page
PREAMBLE.....	1
ARTICLE 1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION.....	3
ARTICLE 2 RELATIONSHIP BETWEEN THIS AGREEMENT AND OTHER INTERNATIONAL AND DOMESTIC OBLIGATIONS.....	4
ARTICLE 3 PERFORMANCE AND OBSERVANCE OF THIS AGREEMENT.....	5
ARTICLE 4 COOPERATION.....	5
ARTICLE 5 PERMITS.....	6
ARTICLE 6 TITLE TO OR OWNERSHIP OF NATURAL GAS IN THE PIPELINE SYSTEM.....	6
ARTICLE 7 NON-INTERUPTION OF PROJECT ACTIVITIES.....	6
ARTICLE 8 ENVIRONMENTAL AND SAFETY STANDARDS.....	6
ARTICLE 9 MAINTENANCE OF TECHNICAL STANDARDS.....	8
ARTICLE 10 SECURITY.....	7
ARTICLE 11 TAXES.....	8
ARTICLE 12 FORCE MAJEURE.....	9
ARTICLE 13 JOINT COMMITTEE.....	9
ARTICLE 14 RESPONSIBILITY.....	10
ARTICLE 15 AMENDMENTS.....	10
ARTICLE 16 RESTRICTIONS TO THIRD PARTY ACCESS.....	10
ARTICLE 17 DISPUTE SETTLEMENT.....	10
ARTICLE 18 ENTRY INTO FORCE.....	12
ARTICLE 19 NOTICES.....	12
ARTICLE 20 ENTIRE AGREEMENT.....	13
ANNEX I DESCRIPTION OF THE PIPELINE SYSTEM.....	14

+

<p>INTERGOVERNMENTAL AGREEMENT</p>	
<p>BETWEEN</p>	
THE STATE OF ISRAEL	
AND	
THE REPUBLIC OF CYPRUS	
AND	
THE HELLNIC REPUBLIC	
AND	
THE ITALIAN REPUBLIC	
CONCLUDING	
<p>A PIPELINE SYSTEM TO TRANSPORT EASTERN MEDITERRANEAN NATURAL GAS TO THE EUROPEAN MARKETS</p>	

PREAMBLE

The State of Israel ("Israel"), the Republic of Cyprus ("Cyprus"), the Hellenic Republic ("Greece") and the Italian Republic ("Italy") (each a "Party" and together the "Parties"), each represented by its respective Government;

WHEREAS the Parties wish to enter into this Agreement in order to enable the secure and timely development, construction and operation of the Pipeline System as a viable and strategic option for exporting Natural Gas from gas producing Parties, initially discovered in Israel and Cyprus, to Greece, Italy and other European markets;

WHEREAS the Parties recognise the strategic importance of the Pipeline System which enhances energy security and diversifies sources and routes of natural gas supply by promoting the Eastern Mediterranean Corridor and the EU's goal to bring new gas from the East Mediterranean gas reserves;

WHEREAS the Parties note that the current list of Projects of Common Interest (PCI), adopted in accordance with the Regulation "on Guidelines for Trans-European Energy Infrastructure" (EU No 3407/2013) recognizes the East Med pipeline promoted and developed by its Proponent as an EU "Project of Common Interest" (PCI) (PCI 7.317) and that together with the Poseidon pipeline constitutes the cluster of infrastructure to bring new gas reserves from the East Mediterranean to Europe;

WHEREAS in EU territory the development and operation of the Pipeline System will be consistent with the pertinent EU rules not excluding the right to apply for an exemption from them, as provided by Article 36 of Directive 2009/73/

WHEREAS several bilateral agreements between Parties, for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxation on income have been signed;

WHEREAS the Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Cyprus on the Delimitation of the Exclusive Economic Zone was signed in Nicosia on 17 December 2010;

WHEREAS the Parties recognise the applicable customary law as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;

WHEREAS the Parties recognise that the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 addresses the laying of submarine pipelines;

WHEREAS a Joint Declaration between the Minister of Energy of Israel, the Minister of Energy of the Republic of Cyprus, the Minister of Energy and Environment of the Hellenic Republic and the Minister of Economic Development of the Italian Republic (hereinafter: the "Ministers") was signed during the EastMed Pipeline Ministerial Summit in Tel Aviv on 3 April, 2017;

WHEREAS a Memorandum of Understanding was signed between the Government of the Republic of Cyprus, the Government of the Hellenic Republic, the Government of the Italian Republic, and the Government of the State of Israel on Cooperation in relation to the EastMed Pipeline Project at Nicosia on 5 December 2017;

ANNEX II INFORMATION TO BE PROVIDED IN EXTERNAL EMERGENCY RESPONSE PLANS

15

ANNEX III PARTICULARS TO BE INCLUDED IN THE PREPARATION OF EXTERNAL EMERGENCY RESPONSE PLANS

16

ARTICLE 1 DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1. Definitions

Capitalised terms used in this Agreement (including the Preamble), and not otherwise defined herein, shall have the following meaning:

"Agreement" shall mean this Intergovernmental Agreement, as amended, supplemented or otherwise modified from time to time.

"Contractor" shall mean any Person supplying directly, goods, work, technology or services, to the Project Company or Project Investors or their affiliates in connection with the Pipeline System to an annual contractual value of at least €500,000, excluding however any physical person acting in his or her role as an employee of any other Person.

"Terra Mediterra" shall have the meaning ascribed to it under international law.

"Host Government Agreement" shall mean each agreement between a Party on the one hand, and Project Investors, on the other hand, relating to the Pipeline System.

"Joint Committee" shall mean the committee defined in Article 13.

"Territory" shall mean all those permits, approvals and rights of examination, testing, evaluation, analysis, inspection, construction, use, possession, occupancy, management, ownership, assignment and enjoyment with respect to any Territory as are required to carry out the Project Activities.

"Natural Gas" shall mean any hydrocarbons which are extracted from the sub-soil in their natural state and are gaseous at normal temperatures and pressure.

"Operator" shall mean the Person or Persons responsible from time to time for implementing, managing, coordinating and/or conducting for or on behalf of the Project Investors or their affiliates all or any portion of the day-to-day Project Activities including serving as an operator of all or any portion of the Pipeline System. For the avoidance of doubt, where no Person or Persons has or have been appointed by the Project Investors or their affiliates in the capacity, the Project Investors shall be the Operator.

"Parties" shall mean each of the parties to this Agreement and "Party" shall mean any of them.

"Person" shall mean any natural person or any entity, including among the latter any company, corporation, limited liability company, partnership, limited partnership, enterprise, joint venture, unincorporated joint venture, association, trust or other juridical entity, organisation or enterprise duly organized by treaty or under the laws of any state or any subdivision thereof.

"Pipeline System" shall mean the Natural Gas pipeline system, as described in Annex I.

"Project" shall mean the evaluation, development, design, construction, installation, financing, insuring, ownership, operation (including the Transport by any or all of the Shippers

WHEREAS the Parties agree to promote the establishment of the Eastern Mediterranean Corridor as a new separate supply source and route to Europe, and acknowledging that the Pipeline System could be a practical step towards the implementation of the Eastern Mediterranean Corridor,

WHEREAS the Parties wish to cooperate in facilitating the export of Natural Gas from Eastern Mediterranean gas reserves, initially discovered in Israel and Cyprus, through the Pipeline System, which is an offshore/onshore pipeline project, to Europe via Cyprus, Greece and, via the Poseidon off-shore pipeline, or any other means to Italy;

WHEREAS the Parties acknowledge the results of the pre-Front End Engineering and Design (Pre-FEED) study that concluded that the East Med pipeline is technically feasible, economically viable and commercially competitive vis-à-vis other export options from the East Mediterranean Region;

WHEREAS the European Commission has followed the progress of development activities on a regular basis and has been informed of pre-FEED outcomes;

WHEREAS the Parties recognize Decision (EU) 2017/684 of the European Parliament and the Council on establishing an information exchange mechanism with regard to intergovernmental agreements between Member States and third countries in the field of energy and repealing Decision No.994/2012/EU;

WHEREAS the Parties are aware of the European External Action Service's "Global Strategy for the EU's Foreign and Security Policy", presented in June 2016 that provides guidance for cooperation with non EU neighbours;

WHEREAS the Parties are bound by the General Agreement on Trade in Services (GATS)Article XVII;

WHEREAS the Parties are members to the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea Against Pollution of 16 February 1976;

WHEREAS Cyprus, Greece and Italy are parties to the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 and to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context of 25 February 1991;

WHEREAS an Implementation Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Hellenic Republic on the Sub-Regional Marine Oil Pollution Contingency Plan was signed during the Trilateral Summit in Nicosia on 8 May 2018;

WHEREAS the parties recognize that each Party may take all measures which it considers necessary to safeguard its national security

THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

(c) The terms "this Agreement," "hereof," "herein" and "hereunder" and similar expressions refer to this Agreement and not to any particular Article, section or other portion hereof

3. Construction

Unless otherwise specifically indicated or the context otherwise requires, words importing the singular shall include the plural and vice versa and words importing any gender shall include all genders, and "include," "includes" and "including" shall be deemed to be followed by the words "without limitation."

4. Knowledge

References in this Agreement to "knowledge," "awareness" and synonymous terms shall, unless the context indicates the contrary, be deemed to refer to actual rather than to constructive or imputed knowledge.

ARTICLE 2
RELATIONSHIP BETWEEN THIS AGREEMENT AND OTHER
INTERNATIONAL AND DOMESTIC OBLIGATIONS

1. Each Party confirms and warrants that the execution and performance of this Agreement is within the powers of the Party. Each Party further confirms and warrants that it is not aware of any law, regulation or agreement to which it is party that would impair the ability of such Party to implement this Agreement.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights or obligations of each Party under any other relevant international treaty or rule of international law. Cyprus, Greece and Italy shall abide by their obligations arising from their membership of the European Union.

3. Each Party shall administer in a consistent, impartial and reasonable manner all laws, regulations, rulings and administrative decisions affecting matters covered by this Agreement, and shall ensure that necessary measures are taken in order to give effect to the provisions of this Agreement.

ARTICLE 3
PERFORMANCE AND OBSERVANCE OF THIS
AGREEMENT

Subject to the other provisions hereof, each Party undertakes to fulfil and perform each of its obligations under this Agreement.

ARTICLE 4
COOPERATION

1. The Parties shall cooperate in order to establish and maintain necessary conditions for the successful implementation of the Project Activities.

of Natural Gas through the Pipeline System), repair, replacement, refurbishment, maintenance, expansion, and extension (including laterals) of the Pipeline System

"Project Activities" shall mean the activities conducted by the Project Participants in connection with the Project.

"Project Company" shall mean the company responsible for the Pipeline System's promotion, development, financing, construction and operation, which is at the time of signing this Agreement IGI PIPELINES S.A., a company founded and operating under the laws of Greece, having its registered seat in Greece

"Project Investor" shall mean the Project Company and/or any other party to any Host Government Agreement other than a Party

"Project Participant" shall mean any Project Investor, Operator, Shipper or Contractor, or any of their respective affiliates having a direct commercial interest in the Pipeline System.

"Shipper" shall mean any Person which has a legal entitlement (whether arising by virtue of a contract or otherwise) to transport Natural Gas through all or any portion of the Pipeline System.

"Taxes" shall mean all existing and future levies, duties, customs, imposts, payments, fees, penalties, assessments, taxes (including VAT or sales taxes), charges and contributions payable to or imposed by a Party, or any other body having the effective power to levy any such charges within the Territory of a Party, and "Tax" shall mean any one of them.

"Territory" shall mean, with respect to each Party, the land territory of such Party, its maritime areas, including the Territorial Sea, the Exclusive Economic Zone and the Continental Shelf in accordance with customary international law also reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, and the air space above the land territory and the Territorial Sea.

"Transport" shall mean carriage, shipping or other transportation of Natural Gas, via any legal arrangement or entitlement.

"VAT" shall mean value added tax or any other similar Tax applicable to the provision of goods or services, Permits, works, services or technology, within the Territory of a Party.

"Year", "Calendar Year" and "Fiscal Year" shall mean a period of twelve (12) consecutive months, according to the Gregorian calendar, starting on 1 January, unless another starting date is expressly indicated in the relevant provisions of this Agreement

2. Interpretation

(a) The division of this Agreement into articles, sections and other portions and the insertion of headings are for convenience of reference only and shall not affect the construction or interpretation hereof.

(b) Unless otherwise indicated, all references to an "Article" followed by a number or a letter refer to the specified Article of this Agreement.

Natural Gas to consumers and to maintaining system security and operational capability

ARTICLE 8 ENVIRONMENTAL AND SAFETY STANDARDS

1 Each Party shall:

(a) Apply environmental and safety standards and guidelines appropriate to the conditions and environment prevailing in each particular geographic area traversed by the Pipeline System. These standards and guidelines shall be no less stringent than those standards and guidelines applied within European Union member states;

(b) ensure its compliance with such standards;

(c) consult with the other Parties as often as necessary in order to comply with (a) and (b).

2 External emergency response plans and emergency preparedness:

(a) The Parties shall prepare external emergency response plans covering all offshore Natural Gas installations relating to the Pipeline System, connected infrastructure, and potentially affected areas within their Territory. The Parties shall specify the role and financial obligation of Project Participants in the external emergency response plans.

(b) The Parties shall prepare external emergency response plans in consultation with relevant Project Participants and taking into account the most up to date version of the Internal emergency response plans of the existing or planned installations and connected infrastructure in the area covered by the external emergency response plans;

(c) The Parties shall prepare external emergency response plans for the Pipeline System in accordance with Annex II, and said response plans shall be made available to the Parties and to the extent possible to other potentially affected states and the public;

(d) The Parties shall take suitable measures to achieve a high level of compatibility and interoperability of response equipment and expertise between all potentially affected states in the region, and other third-party states, where appropriate;

(e) The Parties shall keep records of emergency response equipment and services in accordance with Annex III, and said records shall be available to the other potentially affected states and, on a reciprocal basis, to neighbouring states;

(f) The Parties shall ensure that Project Participants regularly undertake the necessary measures to respond effectively to major accidents in close cooperation with the relevant State Authorities;

2 Each Party undertakes to meet in good faith at all reasonable times and as often as reasonably required for the purposes of negotiating and entering into such other multilateral or bilateral agreements as may be appropriate between and among the Parties, or with any other states, international institutions and authorities, in order to authorize, enable and support the implementation of Project Activities.

3 The Parties shall cooperate with a view to encourage EU decision about financing support, competition rules and a dedicated regulatory framework including an exemption decision where required.

ARTICLE 9 PENALTIES

Each Party undertakes, to the extent permitted by its own applicable law, to issue without undue delay any necessary Permit needed to develop, design, construct, install, build, operate, repair, replace, refurbish, maintain, expand and extend the Pipeline System

ARTICLE 10 TITLE TO OR OWNERSHIP OF NATURAL GAS IN THE PIPELINE SYSTEM

No Party shall impose any requirement with respect to title, ownership, use or destination of Natural Gas Transported in the Pipeline System

ARTICLE 11 NON-INTERFERENCE OF PROJECT ACTIVITIES

1 No Party shall, except as specifically provided in the applicable Host Government Agreement or in the terms set forth in the relevant license or permit granted where applicable, or as specifically authorized by a competent dispute settlement authority, interrupt, curtail, delay or otherwise impede the Project Activities in its Territory.

2 Notwithstanding Article 7.1, where a Party has reasonable grounds to believe that the continuation of the Project Activities in the Territory of a Party creates or would create a danger or hazard to that Party's national security, public health and to the safety or security of the public, to property, to the protection of national treasures of historic or archaeological value, or to the environment, the Party may interrupt the Project Activities in its Territory but only to the extent and for the length of time necessary to remove or mitigate such danger or hazard.

3 If any event occurs or any situation arises which interrupts, curtails, or otherwise impedes Project Activities (an "interruption" for the purpose of this Article) the Party in, or in respect of whose Territory the relevant interruption has arisen, shall immediately give notice to the other Parties and relevant Project Participants of the interruption, give reasonably full details of the reasons as well as the measures taken to rehabilitate the operation of the pipeline, having regard to safeguarding supplies of

2. The Competent Authorities of the Parties shall endeavour to conclude legally binding agreements (hereinafter called "Tax EA's") between each other and with the Competent Authority of the Country the Project Company is a tax resident for the determination of the tax assessment basis of the Project Company.

With regard to Israel and Cyprus, the Competent Authorities shall endeavour to reach the necessary arrangements for the determination of the tax assessment basis of the Project Company.

3. Those agreements/arrangements shall take into account provisions of the national legislation as well as the principles of the Organisation for Economic Cooperation and Development and the Double Tax Treaties whereas in force. The Project Company shall provide all tax authorities at the outset of negotiations a detailed study of the expected operation and transfer pricing analysis. For revenues and costs of the Project Company, uniform and appropriate allocation keys relating to determination of business profits shall be set out in the agreements/arrangements, in accordance with the relevant transfer pricing analysis. These agreements/arrangements will be renewed as necessary and will cover a period equal to the duration of the project.

4. For the purposes of this article, "Competent Authorities" are defined as follows:

- (a) For Cyprus, the Minister of Finance or the Minister's authorized representative.
- (b) For Greece, the Independent Authority for Public Revenue (IAPR).
- (c) For Israel, as defined in the Conventions for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income whereas in force between the Parties or the authorized representative of the Director General of the Israel Tax Authority, as relevant.
- (d) For Italy,...

ARTICLE 12

FORCE MAJEURE

Responsibility for non-performance or delay in performance on the part of either Party with respect to any obligations or any part thereof under this Agreement other than a monetary obligation that arises out of an arbitral award or amicable settlement according to the dispute settlement procedure defined in Article 17 shall be suspended to the extent that such non performance or delay in performance is caused or occasioned by Force Majeure.

- (B) The Parties shall ensure that competent State Authorities or, where appropriate, operators develop cooperation scenarios for emergencies, and such scenarios shall be regularly assessed and updated as necessary.

3 Emergency response:

- (a) The Parties shall ensure that in the event of any accident (as described in the above paragraph), the Project Participants shall be obligated to take all suitable measures to:

- (i) prevent its escalation;
- (ii) limit its consequences; and
- (iii) rectify the environmental damage at source.

The Parties shall, within their means, assist the Project Participants (if needed), including with the supply of additional resources, without prejudice to the "polluter pays" principle and without distorting competition;

- (b) In the course of the emergency response, the Parties shall collect the information necessary for thorough investigation.

ARTICLE 9

HARMONIZATION OF TECHNICAL STANDARDS

The Parties shall endeavour to harmonize their respective technical standards applicable to Project Activities.

ARTICLE 10

SECURITY

1. Commencing with the initial Project Activities relating to route identification and evaluation and continuing throughout the life of the Project, each Party may take measures which it considers necessary to ensure the security of the Pipeline System and all Persons within the Territory of that Party involved in Project Activities.

2. The Parties will cooperate by taking appropriate measures to ensure the security of the Pipeline System. In this regard, the Parties may formulate multilateral or bilateral agreements and arrangements regarding cooperation on security issues related to the Project / Pipeline System.

ARTICLE 11

TAXES

1. Nothing in this Agreement shall apply to taxation measures except that each Party shall ensure that the tax treatment of Project Participants with respect to any part of Project Activities will be no less favourable than that applicable to its nationals in like circumstances under its general tax legislation on income and capital, including the Conventions for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion whereas in force between the Parties, with respect to taxes on income.

ARTICLE 16 RESTRICTIONS TO THIRD PARTY ACCESS

1. Cyprus, Greece, Italy and Israel acknowledge the right of the Project Company to apply for an exemption under Article 36 of Directive 2009/73, in order to transport gas from the producing Parties.
2. Without prejudice to the independent decision of the relevant National Regulatory Authorities on such application by the Project Company, the Governments of Cyprus, Greece and Italy will encourage a request by the Project Company to obtain an exemption under Article 36 of Directive 2009/73, in order to transport gas from the producing Parties.
3. If an exemption under Article 36 of Directive 2009/73 is granted, the Project Company may limit access of third parties to the exempted pipeline capacity in line with the conditions of the exemption.
4. Available or unused capacity, except that referred to in paragraph 3, shall be made available to the market, including for transportation of gas produced in states that are not party to this Agreement, in a transparent, non-discriminatory and proportionate manner.

ARTICLE 17 DISPUTE SETTLEMENT

1. Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels in a spirit of understanding and cooperation.
 2. In the event that a dispute concerning the interpretation or implementation of this Agreement is not settled through diplomatic channels within nine (9) months of its notification by one Party to the other Parties, any Party or Parties may initiate recourse to arbitration by submitting a notice of arbitration. The dispute shall be settled by arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules as revised in 2010. The case shall be administered by the International Bureau of the Permanent Court of Arbitration. Unless the Parties agree otherwise:
 - (a) The appointing authority shall be the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration at The Hague;
 - (b) the number of arbitrators shall be three;
 - (c) the place of arbitration shall be The Hague;
 - (d) the language to be used in the arbitral proceedings shall be English.
- The parties to the dispute shall communicate their respective notice claim, response and counterclaim, to all other Parties.

11

ARTICLE 18 JOINT COMMITTEE

1. The Parties agree to establish, within 30 days of the date of entry into force of this Agreement, a Joint Committee (as defined in Article 13.2), which shall monitor the activities relating to the Project and facilitate the implementation of this Agreement.
2. The Joint Committee shall be formed by an equal number of representatives of the energy regulators and regulatory authorities of each Party (the "Joint Committee"). The Joint Committee shall operate on a consensual basis. The Joint Committee may invite representatives of the Project Investor to attend the meetings and other activities of the Committee and, if deemed useful, together with representatives from the European Commission and observers from relevant Third Parties.
3. The Joint Committee shall take all reasonable steps to ensure that activities necessary for the implementation of the Project Activities are properly and timely performed. Unless agreed otherwise by the Joint Committee, the Committee shall meet at least once every trimester, during construction phase and at least once every year during operation after construction of the pipeline is completed, and shall regularly prepare and deliver to the Parties reports on the status of the Project made recommendations to the Parties for the effective implementation of the Agreement.

ARTICLE 19 RESPONSIBILITY

1. Any failure of, or refusal by a Party to fulfil or perform its obligations, as provided in this Agreement, shall constitute a breach of such Party's obligations under this Agreement.
2. The responsibility of a Party under Article 14.1 above shall be in accordance with customary international law.

ARTICLE 20 AMENDMENTS

1. This Agreement may be amended or supplemented upon mutual consent of the Parties and expressed in writing and signed by all Parties. All amendments and supplements shall be made through protocols signed by the Parties, which shall form an integral part of this Agreement and shall enter into force upon the last written notification of instruments of ratification by the Parties.
2. Any other state can become a party to this Agreement upon approval by all Parties through protocols signed by the Parties, which shall form an integral part of this Agreement and shall enter into force upon the last written notification of instruments of ratification by the Parties.

10

ARTICLE 19 NOTICES

1. Without prejudice to the written notifications provided for in Article 15 and Article 18, all notices given under this Agreement by either Party shall be given in writing in the English language and may be delivered by hand, or by internationally recognised courier delivery service, or sent by facsimile transmission to the address or facsimile number specified below and numbered for the attention of the person so specified, or at such other address or facsimile number and/or marked for the attention of such other person as a Party may at any time specify by notice given in accordance with this Article 19. For the avoidance of doubt, a notice sent by electronic mail will not be deemed valid.

2. The relevant details of each Party at the date of its signature of this Agreement are:

Cyprus

Address: 6, Andreas Averof Street, 1421, Nicosia

Facsimile: +357 22 518 349

Attention: Ministry of Energy, Commerce and Industry, Or Sienos Himonas, Permanent Secretary

Israel

Address:

Facsimile: +972 747 681 718/govnet@energy.gov.il;ortg@energy.gov.il/fax 972 747 681 580

Attention: Director General Office

Greece

Address: Messapoleon 119, Athens

Facsimile: fax +30 213513569 e-mail: dli@prv.ypta.gr

Attention: Directorate for International Relations of the Ministry of Environment and Energy

Italy

Address:

Facsimile:

3. Paragraphs 1 and 2 shall not apply to disputes between Cyprus, Greece and/or Italy (hereinafter: the EU Parties) concerning the interpretation or implementation of this Agreement to the extent that the interpretation or application of Union Law is concerned. These disputes fall within the competences of the Court of Justice of the European Union (hereinafter: CJEU) in accordance with the rules laid down in EU law.
4. The EU Parties concerned shall seek to settle such disputes through diplomatic channels in a spirit of understanding and cooperation subject to their rights and obligations under Union law. The EU Parties will inform Israel of initiation and subject of such proceedings subject to their obligations under EU law.
5. The EU Parties concerned shall endeavour to inform Israel before a dispute within the meaning of paragraph 3 is brought before the CJEU, and shall keep Israel informed about the initiation, course and outcome of the Court proceedings, subject to the respect of their obligations of confidentiality under EU law.
6. Proceedings between EU Parties before the CJEU within the meaning of paragraph 3 and their outcome shall not limit Israel's ability to initiate proceedings pursuant to paragraph 2, and the outcome of CJEU proceedings within the meaning of paragraph 3 to which Israel is not a party shall not be binding on Israel or on any arbitral tribunal ruling on a dispute to which Israel is a party under paragraph 2.

ARTICLE 18

ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force on the date of the last written notification by the Parties that have signed this Agreement on the 2nd January 2020, informing the other Parties about the completion of the ratification procedures necessary for its entry into force.
2. The Parties having signed this Agreement on the 2nd January 2020 shall initiate the process of notification by their relevant competent authorities within 120 days from the date of signature.
3. The Agreement shall enter into force for the Party signing after the 2nd January 2020, on the date of its written notification informing the other Parties that its ratification procedures have been completed. Such ratification procedures shall be initiated within 120 days from the date of its signature.
4. This Agreement shall be signed in four (4) copies, with each Party retaining an original copy.